

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 26/03 RYO KUWA 23/10/2008 RISHYIRAHU URUTONDE RW'IMITI Y'UBUTABIRE N'IBINDI BINTU BIHUMANYA BITEMEWE	PRIME MINISTER'S ORDER N° 26/03 OF 23/10/2008 DETERMINING THE LIST OF CHEMICALS AND OTHER PROHIBITED POLLUTANTS.	ARRETE DU PREMIER MINISTRE N° 26/03 DU 23/10/2008 DETERMINANT LA LISTE DES SUBSTANCES CHIMIQUES DANGEREUSES ET D'AUTRES POLLUANTS INTERDITS
<u>ISHAKIRO</u>	<u>TABLE OF CONTENTS</u>	<u>TABLE DES MATIERES</u>
<u>UMUTWE WA MBERE : INGINGO RUSANGE</u>	<u>CHAPTER ONE : GENERAL PROVISIONS</u>	<u>CHAPITRE PREMIER : DISPOSITIONS GENERALES</u>
<u>Ingingo ya mbere</u> : Ikigamijwe n'iri teka	<u>Article One</u> : Scope	<u>Article premier</u> : Objet du présent arrêté
<u>Ingingo ya 2</u> : Imiti y'ubutabire n'ibindi bintu bihumanya bitemewe	<u>Article 2</u> : Chemical substances and other pollutants that are prohibited	<u>Article 2</u> : Substances chimiques et autres polluants interdits
<u>Ingingo ya 3</u> : Kuvugurura urutonde	<u>Article 3</u> : Revision of the list	<u>Article 3</u> : Révision de la liste
<u>UMUTWE WA II : INGINGO ZISOZA</u>	<u>CHAPTER II: FINAL PROVISIONS</u>	<u>CHAPITRE II: DISPOSITIONS FINALES</u>
<u>Ingingo ya 4</u> : Ibidateganyijwe n'Iteka	<u>Article 4</u> : Provisions not provided for under this Order	<u>Article 4</u> : Dispositions non prévues dans le présent arrêté
<u>Ingingo 5</u> : Abashinzwe kubahiriza iri teka	<u>Article 5</u> : Implementation of this Order	<u>Article 5</u> : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté
<u>Ingingo ya 6</u> : Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka	<u>Article 6</u> : Repealing of inconsistent provisions	<u>Article 6</u> : Disposition abrogatoire
<u>Ingingo ya 7</u> : Igihe iri teka ritangira gukurikizwa	<u>Article 7</u> : Commencement	<u>Article 7</u> : Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 26/03 RYO KUWA 23/10/2008 RISHYIRAHU URUTONDE RW'IMITI Y'UBUTABIRE N'IBINDI BINTU BIHUMANYA BITEMEWE Minisitiri w'Intebe; Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 4 Kamena 2003 nk'uko ryavugururwe kugeza ubu cyane cyane mu ngingo zaryo iya 49, iya 118, iya 119, iya 120, iya 121 n'ya 201; Ashingiye ku Itegeko Ngenga n° 04/2005 ryo ku wa 08/04/2005 rigena uburyo bwo kurengera, kubungabunga no guteza imbere ibidukikije mu Rwanda cyane cyane mu ngingo yaryo ya 91; Bisabwe na Minisitiri w'Umutungo Kamere ; Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 14/11/2007 imaze kubisuzuma no kubyemeza; ATEGETSE: UMUTWE WA MBERE : INGINGO RUSANGE Ingingo ya mbere: Ikigamijwe n'iri teka Iri teka rishyiraho urutonde rw'imiti y'ubutabire n'ibindi bintu bihumanya bitemewe kugurwa, kugurishwa, gutumizwa	PRIME MINISTER'S ORDER N° 26/03 OF 23/10/2008 DETERMINING THE LIST OF CHEMICALS AND OTHER PROHIBITED POLLUTANTS . The Prime Minister; Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June, 2003 as amended to date especially in Articles 49, 118, 119, 120, 121, and 201; Pursuant to Organic Law n° 04/ 2005 of 08/04/2005 determining the modalities of protection, conservation and promotion of the environment in Rwanda especially in Article 91; On proposal by the Minister of Natural Resources; After consideration and approval by the Cabinet in its session of 14/11/2007; ORDERS: CHAPTER ONE : GENERAL PROVISIONS Article One: Scope This Order determines the list of chemicals and other pollutants that are prohibited to purchase, sell, import,	ARRETE DU PREMIER MINISTRE N° 26/03 DU 23/10/2008 DETERMINANT LA LISTE DES SUBSTANCES CHIMIQUES DANGEREUSES ET D'AUTRES POLLUANTS INTERDITS Le Premier Ministre ; Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 49,118, 119, 120, 121 et 201 ; Vu la Loi Organique n° 04/2005 du 08/04/2005 portant modalités de protéger, sauvegarder et promouvoir l'environnement au Rwanda, spécialement en son article 91 ; Sur proposition du Ministre des Ressources Naturelles ; Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 14/11/2007 ARRETE: CHAPITRE PREMIER : DISPOSITIONS GENERALES Article premier: Objet du présent arrêté Le présent arrêté fixe la liste des substances chimiques dangereuses et d'autres polluants interdits
--	---	--

no koherezwa mu mahanga, gucishwa mu gihugu, guhunika no kurunda imiti y'ubutabire n'ibindi bintu bihumanya cyangwa byateza impanuka. Ingingo ya 2: Imiti y'ubutabire n'ibindi bintu bihumanya bitemewe Urutonde rw'imiti y'ubutabire n'ibindi bintu bihumanya bitemewe biri ku mugereka w'iri teka. Ingingo ya 3: Kuvugurura urutonde Urutonde rw'imiti y'ubutabire n'ibindi bintu bihumanya bitemewe ruri ku mugereka ruvugururwa igihe cyose bibaye ngombwa. UMUTWE WA II: INGINGO ZISOZA Ingingo ya 4: Ibindi bidateganyijwe n'iri teka Ibidateganyijwe muri iri teka rya Minisitiri w'Intebe bikurikiza amategeko asanzwe agenga imicungire y'imiti y'ubutabire. Ingingo 5 : Abashinzwe kubahiriza iri teka Minisitiri w'Umutungo Kamere na Minisitiri w'Ubuzima basabwe gushyira mu bikorwa iri teka. Ingingo ya 6 : Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije naryo zivanyweho.	export, transit, store and pile chemicals, diversity of chemicals and other pollutants. Article 2: Chemicals and other prohibited pollutants The list of Chemicals and other prohibited pollutants is annexed to this Order. Article 3: Revision of the list The list of chemicals and other prohibited pollutants annexed to this order may be revised at any time when it is deemed necessary. CHAPTER II: FINAL PROVISIONS Article 4: Provisions not provided for by this Order. Save for what is provided for by this Prime Ministerial Order, other aspects not provided for hereunder shall be governed by laws and regulations in force regulating chemical products. Article 5 : Authorities responsible for the implementation of this Order The Minister of Natural Resources and the Minister of Health are entrusted with the implementation of this Order. Article 6: Repealing of inconsistent provisions All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.	à l'achat, à la vente, à l'importation, à l'exportation, au transit, au dépôt et au stockage des substances ou combinaisons de substances chimiques dangereuses. Article 2: Les Substances chimiques dangereuses et autres polluants interdits Les substances chimiques dangereuses et les autres polluants interdits se trouvent en annexe du présent arrêté. Article 3: Révision de la liste La liste des substances chimiques dangereuses et d'autres polluants interdits se trouvant en annexe est susceptible de révision chaque fois que cela s'avère nécessaire. CHAPITRE II: DISPOSITIONS FINALES Article 4: Dispositions qui ne sont pas prévues dans le présent arrêté Tout ce qui n'est pas prévu dans le présent arrêté est régi par la législation en vigueur relative à la gestion des produits chimiques. Article 5 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté Le Ministre des Ressources Naturelles et le Ministre de la Santé sont chargés de l'exécution du présent arrêté. Article 6 : Disposition abrogatoire Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.
---	--	--

Ingingo ya 7 : Igihe iri teka ritangira gukurikizwa Iri teka ritangira gukurikizwa umunsi ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Kigali, kuwa 23/10/2008 Minisitiri w'Intebe MAKUZA Bernard (sé) Minisitiri w'Umutungo Kamere KAMANZI Stanislas (sé) Minisitiri w'Ubucuruzi n' Inganda NSANZABAGANWA Monique (sé) Minisitiri w'Ubuhinzi n'Ubworozi BAZIVAMO Christophe (sé) Minisitiri w'Ubuzima Dr NTAWUKURIRYAYO J.Damascene (sé)	Article 7 : Commencement This Order shall come into force on the date of its publication in the official Gazette of the Republic of Rwanda. Kigali, on 23/10/2008 The Prime Minister MAKUZA Bernard (sé) The Minister of Natural Resources KAMANZI Stanislas (sé) The Minister of Trade and Industry NSANZABAGANWA Monique (sé) The Minister of Agriculture and Animal Resources BAZIVAMO Christophe (sé) The Minister of Health DR NTAWUKURIRYAYO J. Damascene (sé)	Article 7 : Entrée en vigueur. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Kigali, le 23/10/2008 Le Premier Ministre MAKUZA Bernard (sé) Le Ministre des Ressources Naturelles KAMANZI Stanislas (sé) Le Ministre du Commerce et de l'Industrie NSANZABAGANWA Monique (sé) Le Ministre de l'Agriculture et des Ressources Animales BAZIVAMO Christophe (sé) Le Ministre de la Santé Dr. NTAWUKURIRYAYO J. Damascène (sé)
--	--	---

Umunyamabanga wa Leta ushinzwe Ibidukikije, Amazi na Mine muri Minisiteri y'Umutungo Kamere Prof. BIKORO MUNYANGANIZI (sé) Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta KARUGARAMA Tharcisse (sé)	The Minister of State in charge of Environment, Water and Mines in the Ministry of Natural Resources Prof. BIKORO MUNYANGANIZI (sé) Seen and sealed with the Seal of the Republic: The Minister of Justice / Attorney General KARUGARAMA Tharcisse (sé)	Le Secrétaire d'Etat chargé de l'Environnement, de l'Eau et des Mines au Ministère des Ressources Naturelles Prof. BIKORO MUNYANGANIZI (sé) Vu et scellé du Sceau de la République: Le Ministre de la Justice / Garde des Sceaux KARUGARAMA Tharcisse (sé)
---	--	---

UMUGEREKA W'ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 26/03 RYO KUWA 23/10/2008 RISHYIRAHO URUTONDE RW'IMITI Y'UBUTABIRE N'IBINDI BINTU BIHUMANYA BITEMEWE

ANNEX OF THE PRIME MINISTER'S ORDER N° 26/03 OF 23/10/2008 DETERMINING THE LIST OF CHEMICALS AND OTHER PROHIBITED POLLUTANTS

ANNEXE DE L'ARRETE DU PREMIER MINISTRE N° 26/03 DU 23/10/2008 DETERMINANT LA LISTE DES SUBSTANCES CHIMIQUES DANGEREUSES ET D'AUTRES POLLUANTS INTERDITS

**ANNEX OF THE PRIME MINISTER'S ORDER N° 26/03 OF 23/10/2008
DETERMINING THE LIST OF CHEMICALS AND OTHER
PROHIBITED POLLUTANTS**

**ANNEXE DE L'ARRETE DU PREMIER MINISTRE N° 26/03 DU 23/10/2008
DETERMINANT LA LISTE DES SUBSTANCES CHIMIQUES DANGEREUSES
ET D'AUTRES POLLUANTS INTERDITS**

Chemical substance	CAS number	Category
Aldrine	309-00-2	Pesticide
Chlordane	57-74-9	Pesticide
Dieldrine	60-57-1	Pesticide
Endrine	72-20-8	Pesticide
Heptachlor	76-44-8	Pesticide
Hexachlorobenzene	118-74-1	Pesticide
Mirex	2385-85-5	Pesticide
Toxaphene	8001-35-2	Pesticide
Polychlorinated Biphenyls « 1 »		Industrial
DDT (1-1-1-Trichloro-2,2-bis-(4-chlorophenyl) ethane)	50-29-3	Pesticide
Polychlorinated dibenzo-p-dioxins « 1 » and dibenzofurans (PCDD/PCDF) **« 1 »		

Substance chimique	Numéro CAS *	Catégorie
Aldrine	309-00-2	Pesticide
Chlordane	57-74-9	Pesticide
Diéldrine	60-57-1	Pesticide
Endrine	72-20-8	Pesticide
Heptachlore	76-44-8	Pesticide
Hexachlorobenzène	118-74-1	Pesticide
Mirex	2385-85-5	Pesticide
Toxaphène	8001-35-2	Pesticide
Polychlorobiphényles (PCB) « 1 »		Industriel
DDT (1-1-1-Trichloro-2,2-bis-(4-chlorophényl) éthane)	50-29-3	Pesticide
Polychlorodibenzo-p-dioxines « 1 » et dibenzofuranes (PCDD/PCDF) **« 1 »		
Déchets toxiques (uranifères)		Radioactive
Substances chimiques nouvelles qui proviennent d'activités de recherche et de développement ou d'enseignement et dont les effets sur l'homme et/ou sur l'environnement ne sont pas connus (exemple : déchets de laboratoire.....		Non identifiées

* : Category of POPs: Intended Production of POPs

** : Category 2 des POPs: Un-intended Production of POPs

CAS : Chemical Abstract System (International code of chemicals)

« 1 » : No Codification number provided since they are constituted of different isomers

* : Catégorie 1 des POPs : Production intentionnelle/volontaire des POPs

** : Catégorie 2 des POPs : Production non intentionnelle/non volontaire des POPs

CAS : Chemical Abstract System (Codification internationale des produits chimiques)

« 1 » : Sans numéro de CAS car ils sont constitués des plusieurs isomères.

BIBONYWE KUGIRA NGO BISHYIRWE KU MUGEREKA W' ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 26/03 RYO KUWA 23/10/2008 RISHYIRAHU URUTONDE RW'IMITI Y'UBUTABIRE N'IBINDI BINTU BIHUMANYA BITEMEWE	SEEN TO BE ANNEXED TO THE PRIME MINISTER'S ORDER N° 26/03 OF 23/10/2008 DETERMINING THE LIST OF CHEMICALS AND OTHER PROHIBITED POLLUTANTS	VU POUR ETRE ANNEXE A L'ARRETE DU PREMIER MINISTRE N° 26/03 DU 23/10/2008 DETERMINANT LA LISTE DES SUBSTANCES CHIMIQUES DANGEREUSES ET D'AUTRES POLLUANTS INTERDITS
Kigali, ku wa 23/10/2008	Kigali, on 23/10/2008	Kigali, le 23/10/2008
Minisitiri w'Intebe	The Prime Minister	Le Premier Ministre
MAKUZA Bernard (sé)	MAKUZA Bernard (sé)	MAKUZA Bernard (sé)
Minisitiri w'Umutungo Kamere	The Minister of Natural Resources	Le Ministre des Ressources Naturelles
KAMANZI Stanislas (sé)	KAMANZI Stanislas (sé)	KAMANZI Stanislas (sé)
Minisitiri w'Ubucuruzi n' Inganda	The Minister of Trade and Industry	Le Ministre du Commerce et de l'Industrie
NSANZABAGANWA Monique (sé)	NSANZABAGANWA Monique (sé)	NSANZABAGANWA Monique (sé)
Minisitiri w'Ubuhinzi n'Ubworozi	The Minister of Agriculture and Animal Resources	Le Ministre de l'Agriculture et des Ressources Animales
BAZIVAMO Christophe (sé)	BAZIVAMO Christophe (sé)	BAZIVAMO Christophe (sé)
Minisitiri w'Ubuzima	The Minister of Health	Le Ministre de la Santé
Dr NTAWUKURIRYAYO J.Damascene (sé)	DR NTAWUKURIRYAYO J. Damascène (sé)	Dr. NTAWUKURIRYAYO J. Damascène (sé)

Umunyamabanga wa Leta ushinzwe Ibidukikije, Amazi na Mine muri Minisiteri y'Umutungo Kamere Prof. BIKORO MUNYANGANIZI (sé) Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika: Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta KARUGARAMA Tharcisse (sé)	The Minister of State in charge of Environment, Water and Mines in the Ministry of Natural Resources Prof. BIKORO MUNYANGANIZI (sé) Seen and sealed with the Seal of the Republic: The Minister of Justice / Attorney General KARUGARAMA Tharcisse (sé)	Le Secrétaire d'Etat chargé de l'Environnement, de l'Eau et des Mines au Ministère des Ressources Naturelles Prof. BIKORO MUNYANGANIZI (sé) Vu et scellé du Sceau de la République: Le Ministre de la Justice / Garde des Sceaux KARUGARAMA Tharcisse (sé)
---	---	--